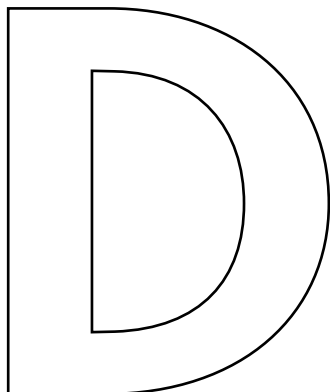


X PREMIO LUIS CABALLERO 2018-2020
10th LUIS CABALLERO AWARD 2018-2020
CATALINA VALENCIA TOBÓN

DIRECTORA GENERAL/DIRECTOR
 INSTITUTO DISTRITAL DE LAS ARTES - IDARTES



Desde su creación, en el año 1996, el Premio Luis Caballero se ha distinguido por ser una herramienta y un estímulo para la creación y circulación del arte colombiano en la ciudad de Bogotá. Su apuesta siempre ha sido sencilla y por eso tan relevante: apoyar a artistas colombianos o extranjeros residentes en Colombia, mayores de 35 años, con trayectoria en el campo de las artes plásticas o visuales, en la investigación y puesta en marcha de intervenciones artísticas *in situ*, que hasta el año 2010 fueron pensadas específicamente para la sala semicircular de la Galería Santa Fe, ubicada en el segundo piso del Planetario de Bogotá y, después, en espacios propuestos por el Idartes a lo largo y ancho de la ciudad.

Esta desconcentración ha permitido que el trabajo artístico se despliegue libremente en la relación manifiesta con el contexto, puesto que cada sitio de intervención engendra dinámicas propias de circulación con las que los artistas tejen la trama

Since its creation in 1996, the Luis Caballero Award has stood out as a tool and a grant for the creation and circulation of Colombian art in the city of Bogotá. Its premise has always been simple, and for that reason also relevant: to support Colombian or foreign artists residing in Colombia—over the age of 35, with a visual arts background—in the research and implementation of artistic interventions *in situ*. Until 2010, the projects were specifically designed for the semicircular room of the Galería Santa Fe, located on the second floor of the Bogotá Planetarium, and later in spaces proposed by IDARTES throughout the city.

This decentralization has allowed the artistic work to unfold freely based on the relationship manifested by the context, since each intervention site generates its own dynamics of circulation into which artists weave the fabric of their proposals and their subsequent development. For this tenth version, the spaces that hosted

de sus propuestas y su posterior desarrollo. Para esta décima versión, los espacios en los que se alojaron las ocho intervenciones de los artistas nominados fueron: el Monumento a los Héroes con *Monumento al tornillo desconocido* de Gabriel Zea y *De la mula al avión* de La Decanatura (Elkin Calderón y Diego Piñeros); el Museo Santa Clara con *Provocarse el archivo* de Eduar Moreno; el Museo de Arte Moderno de Bogotá (MAMBO) con *En el fértil suelo-La travesía* de María Elvira Escallón; El Parqueadero del Museo de Arte Miguel Urrutia (MAMU) con *Suelo turboso* de Carlos Bonil; y la Galería Santa Fe con *Moradas* de Delcy Morelos, *Alguna vez comimos maíz y pescado* de María Buenaventura y *Torcido* de Edwin Sánchez.

Estos proyectos expositivos estuvieron acompañados, en tiempo y espacio, por La Ruta del Caballero, una herramienta pedagógica propuesta por la Escuela de Mediación de la Red Galería Santa Fe, cuyo propósito es incentivar a los públicos, pero, sobre todo, estimular a las niñas y los niños espectadores de las muestras a observar con atención las obras de este ciclo de exposiciones para resolver en ellas distintos acertijos propuestos para los recorridos. Este ejercicio de mediación que acompaña el desarrollo del premio ha permitido diversificar los públicos y acercar a la ciudadanía a experiencias artísticas desde lenguajes cotidianos.

the eight interventions of the nominated artists were: the Monument to the Heroes with Gabriel Zea's *Monument to the Unknown Screw* and *From the Mule to the Airplane* by La Decanatura (Elkin Calderón and Diego Piñeros); the Santa Clara Museum with Eduar Moreno's *Provoking the Archive*; the Bogotá Museum of Modern Art (MAMBO) with *In Fertile Ground—The Voyage* by María Elvira Escallón; the Miguel Urrutia Art Museum's El Parqueadero with *Peaty Earth* by Carlos Bonil; and Galería Santa Fe with *Dwellings* by Delcy Morelos, *Once We Ate Corn and Fish* by María Buenaventura, and *Twisted* by Edwin Sánchez.

These exhibition projects were accompanied in time and space by The Caballero Route, a pedagogical tool proposed by the Red Galería Santa Fe School of Mediation that encourages the public—and especially children—to attentively observe this series of exhibitions by attempting to solve various riddles proposed in the tours. This exercise in mediation that accompanies the Luis Caballero Award has made it possible to diversify audiences and bring citizens closer to artistic experiences through everyday languages.

Finally, we would be remiss to ignore the fact that this cycle of the Luis Caballero Award was affected and perhaps convulsed by two historical events: the social upheaval that began in Colombia on November

Finalmente, sería equivocado eludir que este ciclo del Premio Luis Caballero se vio atravesado y, tal vez, convulsionado por dos hechos históricos: las manifestaciones sociales que se llevaron a cabo en Colombia desde el 21 de noviembre de 2019 hasta inicios de 2020 y la pandemia por la COVID-19, situaciones que nos obligaron a pensar y programar estrategias remotas y virtuales de circulación de las obras, pero que también nos brindaron la oportunidad de reflexionar sobre la función social del arte, a replantear el papel de las instituciones como garantes del fortalecimiento de la cultura y a reconfigurar las formas materiales de exposición, relación y circulación de las obras, los artistas y los públicos, cuestiones que desde hace más de veinte años han atravesado al Premio Luis Caballero, a los artistas y a las obras que le han dado vida.

Este catálogo reúne los proyectos nominados a la décima versión del Premio Luis Caballero que tuvo lugar en Bogotá entre el 5 de septiembre de 2019 y el 16 de agosto de 2020.

21, 2019 and extended well into early 2020, and the pandemic caused by COVID-19. These factors forced us to think about and develop remote and online strategies to disseminate the artwork. However, it also gave us the opportunity to reflect on the social function of art, to rethink the role of institutions as guarantors of the development of culture, and to reconfigure the material forms of artwork exhibitions and the connection between and circulation of works, artists, and audiences—topics that have intersected with the Luis Caballero Award as well as the artists and works that have given it life for more than 20 years.

This catalog brings together the projects nominated for the tenth edition of the Luis Caballero Award that took place in Bogotá from September 5, 2019, to August 16, 2020.

De la mula al avión

From the Mule to the Airplane

**LA DECANATURA
(ELKIN CALDERÓN
Y/AND DIEGO PIÑEROS)**

7 de noviembre-8 de diciembre de 2019/
November 7-December 8, 2019

Monumento a los Héroes

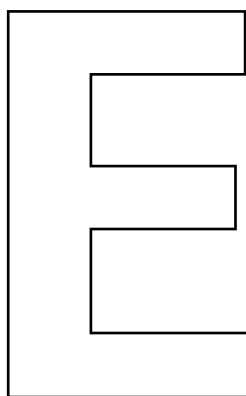


*No debemos olvidar que inventar el
barco implica el naufragio,
que inventar la locomotora implica su
descarrilamiento,
que inventar el avión significa inventar
su caída...*

Paul Virilio

*We must not forget that the invention
of the ship was also the invention of
the shipwreck,
the invention of the locomotive was
also the invention of its derailment,
the invention of the plane was also the
invention of the plane crash...*

Paul Virilio



En uno de sus viajes a Bogotá, Le Corbusier dibujó un croquis que tituló “De la mula al avión”, en el que se refiere al paso repentino —sin ningún tipo de proceso intermedio— de un modo de transporte a otro. Tal como lo plantea el dibujo, Colombia saltó de la mula al avión dejando en el olvido la realización de otras formas de infraestructura.

El DC-3 voló por primera vez en Santa Mónica, California, en 1935, y se dice que fue revolucionario como avión de pasajeros y fundamental como medio de transporte durante la Segunda Guerra Mundial. Cuando llegó a Colombia en 1940, este avión se convirtió en uno de los símbolos del ingreso del país a la modernidad. El

On one of his trips to Bogotá, Le Corbusier drew a sketch that he named “De la mula al avión” (from the mule to the airplane) in which he refers to the sudden shift—without any kind of transitional process—from one mode of transport to another. As the drawing states, Colombia leaped from the mule to the plane, leaving behind and forgotten other forms of infrastructure.

The DC-3 flew for the first time in Santa Mónica, California in 1935. At that time it was a revolutionary passenger plane and key mode of transport during the Second World War. When it reached Colombia in 1940, this aircraft became a symbol representing the arrival of modernity to the country. Colombia transitioned from



territorio dejó de recorrerse —a lomo de mula—, para convertirse en un espacio para ser visto desde el aire. Así, el proyecto moderno —como proceso de colonización—, con sus utopías futuristas y sueños de desarrollo perpetuo, se convirtió en el ideal de nación, y en su aplicación arrasó con todo aquello que no representara avance y progreso.

Hoy en día el DC-3 sigue operando en la Orinoquía y Amazonía, y aunque para el mundo de la aviación esta máquina ya es obsoleta, en estas regiones de Colombia resulta ser el único medio de conexión y transporte. Mientras que en Colombia estos aviones operan a fuerza de necesidad y contra todo tipo de riesgos, en otros

a land traversed by mule to a space to be seen from the air. In this way, the modern project—as a colonization process, with its futuristic utopias and dreams of perpetual development—became the ideal of the nation. In its implementation, anything that did not represent advancement and progress was done away with.

Today the DC-3 continues operating in the Orinoco and Amazon regions. Although this machine is now obsolete in the world of aviation, it is the only mode of connection and transport in these regions of Colombia. While these airplanes operate in Colombia out of necessity and despite all kinds of risks, in other

países son reliquias, símbolos de glorias pasadas y artículos de lujo.

A lo largo del proyecto, y en un recorrido ascendente por el Monumento a los Héroes, el colectivo La Decanatura hace uso del DC-3 como una forma de poner en evidencia los contrastes entre Colombia y otros países en los que se encuentran estos aviones y de cuestionar el intento —y fracaso— del proyecto moderno, industrial y tecnológico por homogeneizar todas las formas de vida.

countries they are only relics—symbols of past glory and luxury items.

Throughout the project and during a trip up to the los Héroes Monument in Bogotá, La Decanatura collective makes use of the DC-3 as a way to highlight the contrasts between Colombia and other countries where these airplanes are found, and questions the attempt—and failure—of the modern, industrial, and technological project to homogenize all ways of life.

Cumaribo. Video full HD, 2019, 1 min 34 s (loop), 2018-2019/Cumaribo.

Full HD video, 2019, 1 min 34 s (loop), 2018-2019.



Una mula de mimbre contrasta con el imponente caballo de Bolívar y en lugar de mantenerse erguida, cae y se levanta continuamente. Otra mula se resiste a abordar un avión, y pareciera que, como el país, fue obligada a entrar dentro de un imaginario de nación al que tuvo que ajustarse contra su voluntad. En otro espacio, los escombros de aviones accidentados visitados por turistas y otros totalmente olvidados ponen en evidencia un sistema económico que

A wicker mule contrasts with Bolívar's impressive steed, and instead of staying upright, it continually falls and gets up again. Another mule refuses to board the aircraft and it seems that, like Colombia, it was forced to enter into the imaginary of a nation and adapt to it against its will. In another space, the rubble of plane crashes—some visited by tourists and others completely forgotten—show evidence of an economic system that creates and





*Sólheimasandur. Video full HD, 6 min 22 s, 2018-2019/
Sólheimasandur. Full HD video, 6 min 22 s, 2018-2019.*

crea y romantiza sus propias ruinas, y en el que el progreso y la catástrofe son uno y el mismo. Finalmente, una instalación a dos pantallas contrasta la precariedad y dificultad de los vuelos en el territorio colombiano frente al lujo y la abundancia que rodea a estos aviones en otros lugares.

Promocionar el progreso implica ocultar su realidad, referirse solamente a sus “beneficios” y esconder sus fallas técnicas, violencias, accidentes y disparidades. En este proyecto, La

romanticises its own ruins, and in which progress and catastrophe are one and the same. Finally, an installation of two screens contrasts the precarity and difficulty of flights in parts of Colombia against the luxury and abundance that surrounds these airplanes in other places.

Promoting progress implies hiding its reality, referring only to its benefits and hiding its technical faults, violence, accidents, and disparities. In this project, La Decanatura



Decanatura revela, al mismo tiempo, tanto la capacidad destructiva de este ideal como su incapacidad para doblegar a todos los sujetos y territorios. La máquina que representaba la llegada de la modernidad es ahora un reflejo de su fracaso y de sus fallas y perversidades; pero, a la vez, representa los procesos de resistencia y autonomía de aquellos que se enfrentan al avance implacable del progreso.

ALEJANDRA SARRIA

simultaneously reveals both the destructive capacity of this ideal as well as its inability to subdue all of its subjects and territories. The machine that represented the arrival of modernity is now a reflection of its failure, faults, and evils. However, at the same time, it represents the processes of resistance and autonomy of those who face the relentless advance of progress.

ALEJANDRA SARRIA